

# みんなで作ろう! やさしい日本語



港区は、近年外国人住民が増加しています。

外国人と接する機会が増えた人や、近所に外国人が引っ越してきた人もいます。

外国人とコミュニケーションをとるときに、うまく話が通じず困ったことはありませんか？

そんな時は「やさしい日本語」を使ってみましょう！

## 「やさしい日本語」とは…

「やさしい日本語」は、難しい言葉を言い換えるなど、相手に配慮したわかりやすい日本語のことです。

作成:2022年2月 発行:港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9621 [FAX番号] 052-651-6179  
月曜日から金曜日(祝休日・年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時15分まで

このパンフレットは、右の二次元コードからダウンロードできます。



この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。

 一般財団法人  
自治体国際化協会

外国人の日本語について



## 外国人と話すときのポイント

### 日本語で話す



日本で暮らしている外国人には、  
英語より日本語のほうが得意な人が多いです。  
まずは、日本語で話してみましょう。

### 相手が理解しているか確認する



日本語で話すとき、相手が話を理解しているか  
気をつけましょう。

「わからないところはありましたか?」などと、  
相手に確認することも有効です。

相手が理解していないようであれば、  
身振り手振りを交える、言い換えをする、  
具体例を挙げるなどの工夫をしてみましょう。

### 短く話す



日本語で話すとき、1文1文を短くし、  
文の終わりをはっきりと話してみましょう。

天気予報だと明日の午前中は晴れですが、  
午後から雨なので、気をつけてください。



天気予報だと明日の午前中は晴れです。  
でも、午後からは雨です。  
気をつけてください。

## 「やさしい日本語」のポイント

### 簡単な単語を使う

外国人にとって、以下のような単語は難しく感じます。

なるべく簡単な単語を使いましょう。



#### ● 漢語は和語に

登校する	➔	学校に行く
記入する	➔	書く

#### ● カタカナ語は和語に

キャンセルする	➔	やめる
レンタルする	➔	借りる

#### ● 擬音語や擬態語は使わない

バタバタする	➔	×
ドンドンと叩く	➔	×

### 簡潔な言い方をする

外国人にとって、以下のような表現は難しく感じます。

なるべく簡潔な言い方をしましょう。



#### ● 尊敬語・謙譲語は普通語(丁寧語)に

お召上がりください	➔	食べてください
参ります	➔	行きます

#### ● 二重否定文は肯定文に

～以外はありません	➔	～が必要です
～がないわけではない	➔	～があります

#### ● あいまいな表現は明確な表現に

結構です	➔	良いです・要りません
ご遠慮ください	➔	やめてください

「やさしい日本語」に正解はありません。相手にとって何が「やさしい」のか気づきながら、コミュニケーションをとるようにしてください。

やさしい日本語について  
詳しく知りたいとき



## 「やさしい日本語」が役立つシーン

### 災害時に…



災害情報や避難情報を伝えるときに、  
「やさしい日本語」を使ってみましょう。  
例えば、「避難してください」よりも  
「逃げてください」のほうが、  
適切な行動がとれる可能性が高くなります。

### 子育て中に…



保育所や子育てサロンなどで外国人の親と  
話をするときに「やさしい日本語」を  
使ってみましょう。  
仲良くなれたり、よりよい情報交換ができたり  
するかもしれません。

### AI翻訳について

最近、スマートフォンを活用した  
音声翻訳アプリなどのサービスが普及しつつあります。  
やさしい日本語の活用や外国語に翻訳された  
パンフレットの利用などと組み合わせつつ、  
活用を考えてみてください。

